

<p>Adresse und E-Mail-Anschrift der einladenden Person(en)/jedes Hotels/jeder vorübergehenden Unterkunft Адрес и адрес электронной почты приглашающего лица (лиц)/гостиницы (гостиниц)/места (мест) временного пребывания</p>		
<p>Telefon und Fax/Телефон и факс</p>		
<p>32.* Name und Adresse des einladenden Unternehmens/der einladenden Organisation Название и адрес приглашающей компании / организации</p>		
<p>33.* Die Reisekosten und die Lebenshaltungskosten während des Aufenthalts des Antragstellers werden getragen/Расходы заявителя на проезд и во время пребывания оплачивает</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> vom Antragsteller selbst /сам заявитель</p> <p>Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts/ Средства</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Bargeld <input type="checkbox"/> Reiseschecks <input type="checkbox"/> Kreditkarte <input checked="" type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Unterkunft Наличные деньги Дорожные чеки Кредитная карточка Предоплачено место проживания</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) Оплачивается транспортт Иные (указать)</p>		
<p><input type="checkbox"/> von anderer Seite (Gastgeber, Unternehmen, Organisation), bitte nähere Angaben Спонсор (приглашающеелицо, компания, организация), указать</p> <p><input type="checkbox"/> siehe Feld 31 oder 32 <input type="checkbox"/> von sonstiger Stelle (bitte nähere Angaben) Упомянутые в пунктах 31 и 32 Иные (указать)</p> <p>Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts/ Средства</p> <p><input type="checkbox"/> Bargeld <input type="checkbox"/> Zur Verfügung gestellte Unterkunft <input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung Наличные деньги Обеспечивается место проживания Оплачивается все расходы во время пребывания</p> <p><input type="checkbox"/> Übernahme sämtlicher Kosten während des Aufenthalts <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) Оплачивается транспорт Иные (указать)</p>		
<p>34. Persönliche Daten des Familienangehörigen, der Unionsbürger oder Staatsangehöriger des EWR oder der Schweiz ist. Личные данные члена семьи, являющегося гражданином ЕвропейскогоСоюза, Европейского Экономического Пространства или Швейцарии</p>		
Name/Фамилия		Vorname(n)/Имя (имена)
Geburtsdatum Дата рождени	Nationalität Гражданство	Nr. des Reisedokuments oder des Personalausweises Номер паспорта или удостоверения личности
<p>35. Verwandtschaftsverhältnis zum Unionsbürger oder Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz Родство с гражданином Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства или Швейцарии</p> <p><input type="checkbox"/> Ehegatte <input type="checkbox"/> Kind <input type="checkbox"/> Enkelkind <input type="checkbox"/> abhängiger Verwandter in aufsteigender Linie Супруг/-а Ребенок Внук/-чка Иждивенец</p>		
<p>36. Ort und Datum Место и дата</p> <p>MOSCOW</p>		<p>37. Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichen Sorge/des Vormunds) Подпись (для несовершеннолетних-подпись лица с полномочиями)</p>

Mir ist bekannt, dass die Visumgebühr im Falle der Visumverweigerung nicht erstattet wird.

Я проинформирован/-а, что в случае отказа в получении визы визовый сбор не возвращается

Im Falle der Beantragung eines Visums für mehrfache Einreisen (siehe Feld 24):

Mir ist bekannt, dass ich über eine angemessene Reisekrankenversicherung für meinen ersten Aufenthalt und jeden weiteren Besuch im Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten verfügen muss.

Применяется, если запрашивается виза на многократный въезд (см. Пункт 24):

Я информирован/-а, что для первого моего пребывания и последующих посещений территории стран-участников требуется соответствующая медицинская страховка

Mir ist bekannt und ich bin damit einverstanden, dass im Hinblick auf die Prüfung meines Visumantrags die in diesem Antragsformular geforderten Daten erhoben werden müssen, ein Lichtbild von mir gemacht werden muss und gegebenenfalls meine Fingerabdrücke abgenommen werden müssen. Die Angaben zu meiner Person, die in diesem Visumantrag enthalten sind, sowie meine Fingerabdrücke und mein Lichtbild werden zwecks Entscheidung über meinen Visumantrag an die zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten weitergeleitet und von diesen Behörden bearbeitet.

Diese Daten sowie Daten in Bezug auf die Entscheidung über meinen Antrag oder eine Entscheidung zur Annullierung, Aufhebung oder Verlängerung eines Visums werden in das Visa-Informationssystem (VIS¹) eingegeben und dort höchstens fünf Jahre gespeichert; die Visumbehörden und die für die Visumkontrolle an den Außengrenzen und in den Mitgliedstaaten zuständigen Behörden sowie die Einwanderungs- und Asylbehörden in den Mitgliedstaaten haben während dieser fünf Jahre Zugang zum VIS, um zu überprüfen, ob die Voraussetzungen für die rechtmäßige Einreise in das Gebiet und den rechtmäßigen Aufenthalt im Gebiet der Mitgliedstaaten erfüllt sind, um Personen zu identifizieren, die diese Voraussetzungen nicht bzw. nicht mehr erfüllen, um einen Asylantrag zu prüfen und um zu bestimmen, wer für diese Prüfung zuständig ist. Zur Verhütung und Aufdeckung terroristischer und anderer schwerer Straftaten und zur Ermittlung wegen dieser Straftaten haben unter bestimmten Bedingungen auch benannte Behörden der Mitgliedstaaten und Europol Zugang zu diesen Daten. Die für die Verarbeitung der Daten zuständige Behörde des Mitgliedstaates ist: Bundesministerium für Inneres, Herrngasse 7, A-1014 Wien, Tel. +43-(0)1-531 26-0, post@bmi.gv.at

Mir ist bekannt, dass ich berechtigt bin, in jedem beliebigen Mitgliedstaat eine Mitteilung darüber einzufordern, welche Daten über mich im VIS gespeichert wurden und von welchem Mitgliedstaat diese Daten stammen; außerdem bin ich berechtigt zu beantragen, dass mich betreffende Daten, die unrichtig sind, korrigiert und rechtswidrig verarbeitete Daten, die mich betreffen, gelöscht werden. Die konsularische Vertretung, die meinen Antrag prüft, liefert mir auf ausdrücklichen Wunsch Informationen darüber, wie ich mein Recht wahrnehmen kann, die Daten zu meiner Person zu überprüfen und unrichtige Daten gemäß den Rechtsvorschriften des betreffenden Mitgliedstaats ändern oder löschen zu lassen, sowie über die Rechtsmittel, die das Recht des betreffenden Mitgliedstaats vorsieht. Die staatliche Aufsichtsbehörde dieses Mitgliedstaats (Datenschutzkommission, Hohenstaufengasse 3, 1010 Wien, Tel. +43 1 531 15 / 2525 dsk@dsk.gv.at) ist zuständig für Beschwerden über den Schutz personenbezogener Daten.

Ich versichere, dass ich die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen gemacht habe und dass sie richtig und vollständig sind. Mir ist bewusst, dass falsche Erklärungen zur Ablehnung meines Antrags oder zur Annullierung eines bereits erteilten Visums führen und die Strafverfolgung nach den Rechtsvorschriften des Mitgliedstaats, der den Antrag bearbeitet, auslösen können.

Ich verpflichte mich dazu, das Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten vor Ablauf des Visums zu verlassen, sofern mir dieses erteilt wird.

Ich wurde davon in Kenntnis gesetzt, dass der Besitz eines Visums nur eine der Voraussetzungen für die Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten ist. Aus der Erteilung des Visums folgt kein Anspruch auf Schadensersatz, wenn ich die Voraussetzungen nach Artikel 5 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 563/2006 (Schengener Grenzkodex) nicht erfülle und mir demzufolge die Einreise verweigert wird. Die Einreisevoraussetzungen werden bei der Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten erneut überprüft.

Я информирован/-а и согласен/-на с тем, что предоставление мною моих личных данных, востребованных в настоящей анкете, фотографирование и, в случае необходимости, снятие отпечатков пальцев является обязательным для рассмотрения заявления на визу; все личные данные, относящиеся ко мне и предоставленные в визовой анкете, будут переданы компетентным органам государств-участников Шенгенского соглашения и будут ими обработаны для принятия решения по моему заявлению.

Эти данные, как и данные о решении, принятом по моему заявлению, или о решении аннулировать, отметить или продлить уже выданную визу, будут введены и сохранены в Визовой информационной системе (VIS²) на максимальный срок в пять лет и в этот период будут доступны государственным учреждениям или службам, в компетенцию которых входит производить проверку виз на внешних границах шенгенской зоны и в странах-участниках, а также иммиграционным службам и учреждениям, предоставляющим убежище, с целью удостоверения, соблюдаются ли требования по законному перемещению, пребыванию и проживанию на территории стран-участников, а также опознания лиц, которые не соответствуют или перестали соответствовать этим требованиям, для рассмотрения прошений о предоставлении убежища и определения ответственных за подобное рассмотрение. На некоторых условиях данные будут доступны также определенным службам государств-участников Шенгенского соглашения и Европолу для предоставления, раскрытия и расследования правонарушений, связанных с терроризмом, и других тяжких преступлений. Государственным учреждением, ответственным за обработку данных, является Федеральное министерство внутренних дел, Херренгассе, д.7, А-1014 Вена, Тел. +43-(0)1-531 26-0, post@bmi.gv.at

Mне известно, что в любом государстве-участнике я имею право получить уведомление о данных, касающихся меня и введенных в (VIS), и о государстве-участнике, предоставившем такие данные, а также требовать исправления неверных данных, касающихся меня, и удаления моих личных данных, обработанных противозаконно. По моему особому запросу учреждение, оформляющее мое заявление, сообщит мне о способе осуществления моего права на проверку личных данных обо мне, а также на исправление или удаление данных в порядке, установленном национальным законодательством соответствующего государства. Ответственное на надзор учреждение соответствующего государства-участника (Datenschutzkommission, Hohenstaufengasse 3, 1010 Wien, Tel. +43 1 531 15 / 2525 dsk@dsk.gv.at) рассмотрит жалобы по защите личных данных.

Я заверяю, что все данные, добросовестно указанные мною в анкете, являются правильными и полными. Мне известно, что ложные данные могут стать причиной отказа или аннулирования уже выданной визы, а также повлечь за собой уголовное преследование в соответствии с законодательством того государства-участника Шенгенского соглашения, которое оформляет мою визовую анкету.

Если виза будет выдана, я обязуюсь покинуть территорию государств-участников Шенгенского соглашения по истечении срока действия визы.

Я информирован/-а о том, что наличие визы является лишь одним из условий, необходимых для въезда на европейскую территорию государств-участников Шенгенского соглашения. Сам факт предоставления визы не дает права на получение компенсации в случае невыполнения мною требований пункта 1 статьи 5 Регламента (ЕК) №562/2006 (Шенгенского кодекса о границах), вследствие чего мне могут отказать во въезде в страну. При въезде на европейскую территорию государств-участников Шенгенского соглашения вновь проверяется наличие необходимых на то предпосылок.

Ort und Datum

Место и дата

MOSCOW

Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichen Sorge/des Vormunds

Подпись (для несовершеннолетних-подпись лица с полномочиями

¹ Soweit das VIS einsatzfähig ist.

² Если VIS работает